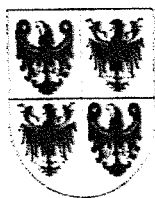
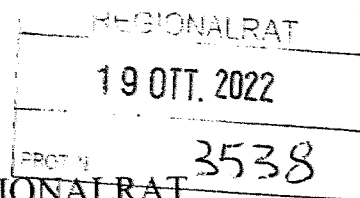


CONSIGLIO REGIONALE
DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE



REGIONALRAT
DER AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL



Emendamento al disegno di legge n. 19/XVI
“Parità di accesso tra donne e uomini alle cariche
elettive” (*presentato dai Consiglieri regionali
Foppa, Dello Sbarba e Staffler*)

Änderungsantrag zum Gesetzentwurf Nr.
19/XVI „Gleichberechtigung von Frauen und
Männern beim Zugang zu Wahlämtern
(*eingebraucht von den Regionalratsabgeordneten
Foppa, Dello Sbarba und Staffler*)

L'articolo 1 è sostituito dal seguente:

Artikel 1 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 1

*Parità di accesso tra donne e uomini alle
cariche elettive*

„Artikel 1

*Gleichberechtigung von Frauen und
Männern beim Zugang zu den Wahlämtern*

1. All'articolo 240 della legge regionale 3
maggio 2018, n. 2 (Codice degli enti locali della
Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e
successive modificazioni, sono apportate le
seguenti modificazioni:

1. Im Artikel 240 des Regionalgesetzes
vom 3. Mai 2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen
Körperschaften der Autonomen Region
Trentino-Südtirol) mit seinen späteren
Änderungen werden folgende Änderungen
vorgenommen:

a) la rubrica dell'articolo 240 della legge
regionale n. 2 del 2018 è sostituita dalla
seguente:

a) der Titel des Artikels 240 des
Regionalgesetzes Nr. 2/2018 wird wie folgt
ersetzt:

*“Parità di accesso tra donne e uomini alle
cariche elettive in provincia di Trento”.*

*„Gleichberechtigung von Frauen und
Männern beim Zugang zu Wahlämtern in
der Provinz Trient“.*

b) nel comma 3 dell'articolo 240 della legge
regionale n. 2 del 2018 le parole: “238,
comma 3,” sono soppresse.

b) in Absatz 3 des Artikels 240 des
Regionalgesetzes Nr. 2/2018 werden die Worte
„238. Absatz 3“ gestrichen.

2. Dopo l'articolo 240 della legge regionale
n. 2 del 2018 è inserito il seguente:

2. Nach Artikel 240 des Regionalgesetzes
Nr. 2/2018 wird der nachstehend angeführte
Artikel eingefügt:

“Articolo 240-bis

*Parità di accesso tra donne e uomini alle
cariche elettive in provincia di Bolzano*

“Articolo 240-bis

*„Gleichberechtigung von Frauen und
Männern beim Zugang zu Wahlämtern in
der Provinz Bozen“*

1. Al fine di promuovere condizioni per la
parità di accesso alle cariche elettive, le liste dei
candidati devono essere formate da
rappresentanti di ambo i generi.

1. Für die Zwecke der
Gleichberechtigung beim Zugang zu den
Wahlämtern müssen die Kandidatenlisten
Vertreterinnen und Vertreter beider
Geschlechter umfassen.

2. Nelle liste dei candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore a due terzi, con eventuale arrotondamento all'unità superiore qualora il numero dei candidati del genere più rappresentato da comprendere nella lista contenga una cifra decimale pari o superiore a cinquanta centesimi."

3. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli 238, comma 3, e 239, comma 5, per le candidate può essere indicato solo il cognome da nubile o può essere aggiunto o anteposto il cognome del marito.

4. In sede di esame e ammissione delle liste dei candidati, la competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica la quota dei rappresentanti di ogni genere iscritti nelle liste dei candidati. In caso di inosservanza di quanto disposto al comma 1, ricusa la relativa lista. Se una lista comprende candidati dello stesso genere in misura superiore a due terzi, i candidati del genere sovrarappresentato sono cancellati dalla lista partendo dall'ultimo candidato di detto genere. Si prescinde da tale cancellazione se per altri motivi un candidato del genere sottorappresentato non è ammesso alle elezioni dalla competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Se per effetto della cancellazione il numero di candidati presenti in una lista è inferiore al numero minimo richiesto per l'ammissione, la lista è ricusata.

„2. In den Kandidatenlisten darf keines der beiden Geschlechter mit mehr als zwei Drittel der Kandidaten vertreten sein, wobei eventuelle Bruchteile auf die nächste Einheit aufgerundet werden, sofern die Zahl der in die Liste aufzunehmenden Kandidaten des stärker vertretenen Geschlechts eine Dezimalzahl gleich oder größer 50 enthält.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 238 Absatz 3 und Artikel 239 Absatz 5 kann für die Kandidatinnen entweder nur der Geburtsname angegeben oder der Zuname des Ehegatten hinzugefügt oder vorangestellt werden.

4. Bei der Überprüfung und Zulassung der Kandidatenlisten überprüft die zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission den Anteil der Vertreter eines jeden Geschlechts in den Kandidatenlisten. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen laut Absatz 1 weist sie die entsprechende Liste zurück. Falls in einer Liste einer der Anteile höher als zwei Drittel ist, werden die Kandidaten des überrepräsentierten Geschlechts von der Liste gestrichen, beginnend beim letzten Kandidaten ebendieses Geschlechts auf der Liste. Von dieser Streichung wird abgesehen, falls ein Kandidat des unterrepräsentierten Geschlechts von der Bezirkswahlkommission bzw. der Bezirkswahlunterkommission aus anderen Gründen nicht zu den Wahlen zugelassen wird. Falls die Streichung bewirkt, dass die Zahl der Kandidaten einer Liste niedriger ist als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl, so wird die Liste zurückgewiesen.

1. to/gez.: 1. CONSIGLIERI REGIONALI / DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN

(NOGGLER)
(HOCHGRUBER KUENZER)

(ZANZI)

TALBATA

TOPPA

- ANTOF (BACHER)

ACHAMMER

(RENZLER)